

Jaya Mangala Gāthā

Stanzas of Joyous Victory of the Buddha

Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammā Sambuddhassa!

Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammā Sambuddhassa!

Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammā Sambuddhassa!

Homage to the Blessed One, the Worthy One, the Supremely Enlightened One!

1. Bāhuṃ sahasa mabhinimmitasā'yudhan taṃ

Girimekhalaṃ udita ghora sasena māraṃ

Dānādi Dhamma vidhinā jitavā Munindo

Taṃ tejasā bhavatu te jaya maṅgalāni.

Creating thousands of hands ♦ with weapons armed, was Māra seated, ♦ on the trumpeting, ferocious elephant, ♦ Girimekhala. Him, together with his army, ♦ did the Buddha subdue ♦ by the power of generosity and perfections. By the grace of which ♦ may joyous victory be yours!

2. Mārātireka mabhiyujjhita sabba rattim

Ghoraṃ panālavaka makkha mathaddha yakkhaṃ

Khantī sudanta vidhinā jitavā Munindo

Taṃ tejasā bhavatu te jaya maṅgalāni.

More violent than Māra ♦ was the wild, stubborn demon, Ālavaka, ♦ who battled with the Buddha ♦ throughout an entire night. Him, did the Buddha subdue ♦ by the power of his patience and self-control. By the grace of which ♦ may joyous victory be yours!

3. Nālāgiriṃ gaja varam atimatta bhūtaṃ

Dāvaggi cakka masanīva sudāruṇantaṃ

Mettambuseka vidhinā jitavā Munindo

Taṃ tejasā bhavatu te jaya maṅgalāni.

Nālāgiri, the elephant-king, ♦ highly intoxicated, ♦ was raging like a forest fire, ♦ as terrible as a thunderbolt. Sprinkling the waters of loving kindness, ♦ this ferocious beast, ♦ did the Buddha subdue. By the grace of which, ♦ may joyous victory be yours!

4. Ukkhitta khagga mati hattha sudāruṇan taṃ

Dhāvantiyojana pathaṅgulimāla van taṃ

Iddhībhi saṅkhata mano jitavā Munindo

Taṃ tejasā bhavatu te jaya maṅgalāni

With an uplifted sword, ♦ for a distance of three leagues, ♦ did the wicked Angulimāla run. Him, did the Buddha subdue ♦ through his psychic powers. By the grace of which, ♦ may joyous victory be yours!

5. Katvāna kaṭṭha mudaraṃ iva gabbhinīyā

Ciñcāya duṭṭha vacanaṃ janakāya majjhe

Santena soma vidhinā jitavā Munindo

Taṃ tejasā bhavatu te jaya maṅgalāni.

Her belly bound with sticks, ♦ to simulate the bigness of pregnancy, ♦ Cincā, with harsh words ♦ made foul accusations ♦ in the midst of an assembly. Her, did the Buddha subdue, ♦ through his serene and peaceful bearing. By the grace of which, ♦ may joyous victory be yours!

6. Saccaraṃ vihāya mati saccaka vāda keturaṃ

Vādā bhiropita manaṃ ati andha bhūtaṃ

Paññā padīpa jalito jitavā Munindo

Taṃ tejasā bhavatu te jaya maṅgalāni.

Arrogant Saccaka, who ignored truth ♦ and blinded by his own arguments, ♦ was a famous debater. Him, did the Buddha subdue, ♦ kindling the light of wisdom. By the grace of which, ♦ may joyous victory be yours!

7. Nanda'pananda bhujagaṃ vibudhaṃ mahiddhiṃ

Puttena therā bhujagena damāpayanto

Iddhūpadesa vidhinā jitavā Munindo

Taṃ tejasā bhavatu te jaya maṅgalāni.

The wise and powerful Nāga Nandopananda, ♦ did the Buddha cause to be subdued ♦ through the supernormal psychic powers ♦ of his disciple son, ♦ Moggallāna Thera. By the grace of which, ♦ may joyous victory be yours!

8. Duggāha diṭṭhi bhujagena sudaṭṭha hatthaṃ

Brahmaṃ visuddhi juti middhi Bakābhidānaṃ

Ñānā gadena vidhinā jitavā Munindo

Taṃ tejasā bhavatu te jaya maṅgalāni.

The pure, radiant and majestic Brahma Baka ♦ who was once caught by wrong view, ♦ stubborn with conceit, ♦ did the Buddha strike ♦ with his sword of wisdom. By the grace of which, ♦ may joyous victory be yours!

9. Etā'pi Buddha jaya maṅgala aṭṭha gāthā

Yo vācako dina dine sarate matandi

Hitvāna neka vividhāni c'upaddavāni

Mokkhaṃ sukhaṃ adhi gameyya nara sapañño.

A wise one who earnestly remembers ♦ and daily recites ♦ these eight Buddha-stanzas ♦ of joyous victory, ♦ will rid himself of various misfortunes ♦ and finally attain Nibbāna, the highest happiness.

Sadhu! Sadhu! Sadhu!